

Biblioteca Universitatii  
Cluj Sibiu



# Ue Hirnap

Megjelenik mindennap a vasárnapokat és ünnepeket  
követő napok kivételével  
Dr. VUCHETICH ENDRE  
vezetésével

A Romániai  
Magyar Népközösség lapja

A Timiș-Torontal-i törvényszék bejegyzési száma 83  
(Dos. No. 934/1938)  
Dr. VARNAY ELEMÉR  
felelős szerkesztő

## Szemfényvesztés

A londoni szovjetkövetség és az ugyancsak Londonban élő két cseh emigráns, Benes és Masaryk között megállapodás jött létre, melynek értelmében a független cseh köztársaság és a Szovjetunió helyreállítja egymással a diplomáciai összeköttetést, harci közösségre lépnek Németország ellen, végül pedig cseh hadosztályokat szerveznek Szovjetországban. Egyidejűleg jelentés érkezett arról is, hogy a brit kormány az említett emigránsokat teljesjogi kormányként elismeri. Végül még azt is megemlíti a jelentés, hogy Majszky ur, a londoni szovjetország nagykövete, ünnepélyesen kijelentette, hogy a szovjetkormány a lengyel állam szabadságát és függetlenségét „természetszerűleg” elismeri. Lozowszky, a szovjet külügyi népbiztosának helyettese pedig még ki is bővítette ezt az ünnepélyes nyilatkozatot azzal, hogy a szovjetkormány valamennyi Hitlerrel leigázott állam szabadságát akarja! Ez az egész hókusz-pókusz nagyon is emlékeztet mindarra, amit az angolok a Közkeleten művelnek. Ott is egyik kiáltványt a másik után adják ki, szerződéseket kötnek, államalakulatok helyreállításáról intézkednek.

Egyiptom, Palesztina, Irak és Szíria minden ígéretet megkapnak nyomban, amint az angolok ottani helyzetüket veszélyeztetve látják. De ma már az sem kétséges, hogy Sir Miles Lampson és Lyttelton Egyiptom függetlenségét abban a pillanatban kiáltják, amint Romel tábornok páncélos járművei Alexandria utcáin feltűnnek. Ugyanígy színházat rendez most a Szovjet Kelet-Európában. Amidőn Csehszlovákia a nyugati hatalmak Münchenben történt egybehangzó hozzájárulásával a likvidáció stádiumába került, Szovjetország volt az első, amely késedelem nélkül sietett üdvözölni ennek az államképződménynek a megszűnését. Amidőn Németország és Lengyelország háborús bonyodaomba keveredtek, egyetlen pillanatra sem habozott a Szovjet, hogy Lengyelországot hátba támadja. Ma, miután a német csapatok elűzték őket Kelet-Lengyelországból, Oroszországban már ismét Lengyelország függetlenségéről beszélnek, amit annyira hűn óhajtanak. De éppen így kívánják Lettországot, Észtországot és Litvánia függetlenségét is, miután a németek már onnan is kikergették őket.

Politikai szempontból tekintve természetesen komoly okai vannak ennek a szemfényvesztésnek. Nagybritannia és a Szovjetunió ezt a háborút a világtörténelem legruhálissabb imperializmusának fenntartása és kiterjesztése érdekében vívják; és az elnyomottak szebb és jobb világnak kialakulását akarják megakadályozni azzal, hogy az elnyomott népeknek maguk sietnek mindazt megígérni, amit azok az új Európától várnak. Most is, éppen úgy, mint a világháborúban ezzel a taktikával igyekeznek a nem szabad népek szolidaritását megbontani, hogy ezzel eleve elvágják az utját határaikon belül minden felkelési kísérletnek. Hogy ezeket az ígéreteket milyen mértékben szabad komolyan venni, arra hathatós példát szolgáltatott a világháború után India és az arab államok valamint ebben a háborúban Abesszinia és Szíria esete. Schol ezekben az országokban még csak halvány látszata sincs a szabadságnak.

Londonnak és Moszkvának örültekre van szüksége, akik készek arra, hogy magukat az ő érdekeikért agyonütsék. És örülteknek mindig lehetett vásárolni olesó ígéretek árán. Eppen a cseh hadosztályok esete bizonyítja ezt legjobban. Ilyesmí már volt egyszer a világháborúban is. Akkoriban büszkéek voltak rá, hogy ezred számra szökdöstek át az ellenséghez, mikor aztán már Oroszországban voltak, csak egyetlen gondolat emésztette őket, hogyan kerülhetnének ismét haza. A világháborús cseh légiónak Benes Csehszlovákiájában olyan gyakran és szívesen megénekelt hősi éposza a valóságban siralmas, „zenvedésekkel teli Odessia volt és vajjon a Szibériáig elhurcolt „hős” légionisták közül hányan találták meg a haza vezető útát? És az ut haza ma sem Szovjetországban, hanem az új Európán át vezet, mely már ráig is több népek és államnak adta meg annyira áhífozott szabadságát, mint az angol és orosz uralmi és együttyéve egy fél évezred óta.

Dr. SZABÓ LASZLÓ

## Ófelsége katonái között

Az uralkodó látogatása Besszarábiában és a Dnyeszteren tuli területeken — Terdepelve áldozott egy elesett repülőzredes emlékének

Bucurestiből jelenti a Rador: Idestova még nem telt el egy hónap sem, amióta a szövetséges német-román csapatok felszabadították Besszarábiát és megtisztították az ellenségtől. Tighinában, Stefan cel Mare határvárának ormán s ebben az országrészben mindenütt, valamint

a Dnyeszteren tuli területeken is már a román zászló leng.

A város visszanyerte szokott képét, a romok eltakarítása folyik s ünnepi hangulat honol rajta. Német, olasz és román zászlódszobon várja a város az uralkodót, aki most lép első ízben a felszabadított Besszarábia és Dnyeszterentuli földjére.

A hajdani tighinai állomás ma romhalma. Szönyegekéből és virágfüzekből rögtönöztek pályaudvari fogadóhelyet.

Ófelsége I. Mihai király vonata d. e. tíz órakor érkezett meg a tighinai állomásra, ahol Antonescu Ion marsall, a román-német seregek főparancsnoka fogadta. Német és román díszszázad tisztelgett az uralkodó előtt, aki szívélyesen elbeszélgetett Antonescu marsallal, majd

bemutattatta magának a jelenlévő tábornokokat, tiszteket.

Ezután Ófelsége és Antonescu marsall föl szállt a különvonatra, ahol Ioanitiu és Hauffe tábornokok jelenlétében az uralkodó a Dnyeszter és Bug közötti harcok menetének legújabb eseményeiről tájékoztatta magát.

Ezután gépkocsin a király megtekintette Tighina városát, majd a város melletti pontonhidon átkelve, a Dnyeszteren tuli területre hajtatott,

amelyeket a szövetséges csapatok felszabadítottak. Tiraspolba érkezve, az uralkodót nagy katonai díszpompával fogadták, amikor is a városparancsnok jelentést tett az uralkodónak, egy dnyeszterentuli román küldöttség pedig a hagyományos kenyérral és sóval fogadta Ófelségét. Az uralko-

dó hosszasan elbeszélgetett a dnyeszterentuli románokkal, érdeklődött sorsuk iránt, majd gépkocsiján

folytatta útját a front felé

Ófelsége és Antonescu Ion marsall főparancsnok gépkocsija megérkezett egy repülőterre, ahol a vitéz román repülők egy csoportja várta őket. Ezek a repülők a háboru eddig eltelt hatvan napja alatt sorozatos hőstetteket vittek végbe. A most Odesszáért folyó harcokban is az egyik román légitraj

hat bolszevista repülőgépet lőtt.

Ezen légi egység vezetője, Popisteanu repülőzredes, a harcok során hősi halált halt. Az uralkodó megilletődve szorított kezét s egyenkint fejezte ki szerencsekívánatait a vitéz tiszteknek, feltűzve mellükre a vitézségi érmet.

Antonescu marsall beszédet intézett a repülőkhöz, melyben a király, az ország és a maga nevében köszönetet mondott a repülők ragyogó fegyvertényeiért.

— Meggyőződéseim, — mondotta, — hogy tovább is ezen az uton haladtok és meg fogjátok bosszulni a mi derék Popisteanu repülőzredesünket, aki a háboru e kemény iskolájában kitűnve, népünk történelmének vitézi és bajtársi példaképe lesz...

Ófelségét mélyen megrendítette az a veszteség, mely Popisteanu ezredes halálával a román légierőt érte és kifejezte óhaját, hogy el akar menni a derék repülő ravatalához. Popisteanu repülőzredes ravatalát a tighinai székesegyházban állították fel, ahol

az uralkodó résztvett a gyászszertartáson, melyet ténrénálva hallgatott végig.

A szertartás befejeztével az uralkodó a hős mellére tűzte a Mihai Viteazul-rend keresztjét és a repülői kiünnezes arany érdemrendjét, mellyel Popisteanu ezredes néhány nappal ezelőtt kitüntették, de közbejött hősi halála megakadályozta őt abban, hogy ezt a megérdemelt nagy kitüntetést viselhesse is...

## Angol és szovjet csapatok betörték Iránba

Stockholmból jelenti a Német Távirati Iroda: A Reuter-ügynökség különjelentése, londoni értesülés alapján közli, hogy hétfőn reggel az angol csapatok átlépték az iráni határt.

Berlinből jelenti a Német Távirati Iroda: A hivatalos brit hírigynökség jelentette: Molotov szovjet

külügyi népbiztos közölte Irán nagykövetével, hogy a szovjet csapatok behatoltak Iránba.

Stockholmból jelenti a Német Távirati Iroda: A Reuter hírigynökség különjelentése közölte, hogy hétfőn az angol és szovjet kormány közös katonai akciót kezdett Irán ellen.

### Az Irán elleni erőszakoskodás megbélyegzése

Isztambulból jelenti a Stefani-iroda: Erkölet tábornok, a „Kumhuryet” című lapban megbélyegzi az Irán elleni angolszász erőszakoskodást.

— A demokráciák, melyek hangoztatják, hogy az általuk viselt háboru a nemzetek függetlenségének védelmét és szabadságuk biztosítását szolgálja, job-

ban tennék, ha tiszteletben tartanák azon népek szabadságát és függetlenségét, melyek még ezekkel a javakkal rendelkeznek, — írja a tábornok, majd megállapítja, hogy Irán mindenesetre oly helyzetben van, hogy bármily támadás ellen hathatósan védekezhet.

### Irán népe és hadserege a trón körül tömörül

Az angol és szovjet demarsra adott iráni válasza vonatkozólag még nem közölték hivatalos beszámolót, — jelenti a Rador Teheránból. Beavatott körökben azonban úgy tudják, hogy Irán válaszcikkében semlegességét hangsúlyozza és elutasít minden befűgyeibe való beavatkozást. A válaszcikk vizs-

kozó célzatos brit—szovjet hirverést, a legnagyobb iráni lap pedig beszámol az uralkodó szerdai beszédéről, melyet a katonai akadémián mondott és hangoztatja, hogy nemcsak a hadsereg kész minden áldozatra, de a nép is, mind egy szál, tömörül az uralkodó trónja körül.

# A vörös hadsereg az egész fronton visszavonul

A Szovjet mindent elkövet, hogy összeomlását feltartóztassa. Már gyermekek és asszonyok is belekényszerültek a hadsereg soraiba, mindez azonban csak kéleltetheti, de meg nem mentheti a bolsevizmust a megsemmisüléstől. Nap-nap után olyan veszteségek érik, melyeket nem képes pótolni. A gyűrű a körülzárt egységek körül mind szorosabb lesz és a kétségbeesett védekezés eredménytelen. Amint japán lapok moszkvai tudósítói jelentik, a vörösök fővárosából ezerszámra menekül a lakosság és a kormány egy része is elmenekült már Moszkvából Kazánba. A német és szovjet csapatok nyomása egyre erősebbé válik. Odessza, Szentpétervár, de Moszkva sorsa is meg van pecsételve.

## A tegnapi német hivatalos jelentés

A német vezéri főhadiszálláson tegnap délben a következő hivatalos hadijelentést adták ki:  
A keleti harctéren a hadműveletek folytán mindentüzt kedvezően haladunk előre.

Amint különjelentés már beszámolt róla, buvárnaszádok és az óceánokon operáló hadihajók megsemmisítettek huszont ellenséges kereskedelmi hajót összesen 148.200 tonna ürtartalommal. Ezek közül egyedül a buvárnaszádok több napig tartó üldözés közben és nehéz harcok közepette huszonegy kereskedelmi hajót lőttek fenébe egy Angliából Gibrakárba tartó és kísérettel ellátott hajókaravánból, összesen 122.000 tonna ürtartalommal. Ezenkívül az erős kísérettől elsüllyesztettek egy az Afridi-osztályba tar-

## A finnek tizenöt kilométerre vannak Viborg előtt

Berlini jelentés szerint szovjet csapatok megkísérelték, hogy a tenger felől partra szálljanak észti földön. A németek ébersége ezt a kíséreltet megakadályozta. A tüzérség megsemmisítő tüzet zúdított az ellenséges hajókra, amelyeket elsüllyesztett úgy, hogy

a partra szállítani megkísérelt vörös katonák a tenger hullámaiba veszték.

A légi harcban sem voltak szerencsésebbek a bolsevisták. Helsinkij jelentés szerint nagyobb szovjet légi raj megkísérelte, hogy támadást intézzen Karélia

## Ujabb nagy szovjet haderőket keritettek be

A keleti front északi részén a finnek sok helyen a németekkel együtt harcolnak és igen szép eredményeket érnek el. A légi támadások elsősorban Reval erődítményei és a Szentpétervár felé vezető vasutvonalak ellen irányultak. Ezeket, különösen a várostól Keletre és Délkeletre sikerült annyira megrongálni, hogy

a szállítások szünetelnek.

A szovjet repülőgépek harcra szálltak a német repülőgépekkel, de súlyos veszteséget szenvedtek. Egyedül ezen a frontszakaszon tizenhét gépet vesztettek. Ellőző napon szintén nagy légi csata folyt le, melyben a vörösök

ötvenhárom gépet vesztettek.

Ezek közül a németek a földön negyvenkilencet sem-

## Elmarad az angol-amerikai-szovjet értekezlet

Berlinből jelenti a Rador: A Stefani-iroda moszkvai értesítései szerint Vorosilov marsall riadókézbesítést rendelt el Szentpétervárról. Az angol katonai szakértők úgy vélik, hogy

a szovjetek számára rendkívül nehéz lesz Szentpétervár megvédése

az abban a körzetben összehozott német csapatokkal szemben. Londonban ezenkívül aggasztónak látják a nyugatukrajnai helyzetet, ahol újabb német győzelmeket várnak.

A Rador stockholmi jelentése szerint a Svenska Dagbladet azt a hírt közli, hogy a moszkvai kormány jegyzéket küldött Londonba és Washingtonba, amelyben bejelenti, hogy

a szeptember elsejére kitűzött katonai értekezletet technikai okok miatt nem tartják meg.

### NÉMET LÉGI SIKEREK

Berlinből jelenti a Rador: A német légi erő nagyobb egysége augusztus 24-én sikeresen támogatta a Gomel és Kiev körzetében harcoló csapatokat és hatalmas erejű támadást intézett csapatösszevonások és az utak ellen. A német repülők nagykaliberű bombákkal megtámadták egy helységet, amelynél egy vasúti hid volt. Ezen a hidon bonyolították le a szovjet csapatok utánpótlását.

A támadás számos ellenséges menetoszlopot és gépjárművet semmisített meg.

A német repülők számos robbanást észleltek, amelyek a menetoszlopotok szétszórta. Ez alkalommal számos szovjet repülőgépet is lelőttek. Német repülők Szentpétervártól északra is támadást intéztek szovjet

tozó rombolót, egy naszádot és egy órhajót.

Az Anglia elleni harcban a légi erő nehéz bombákkal megtámadta Great Yarmouth kikötőjét.

Az éjszaka folyamán légi támadásokat intéztünk kikötői berendezések ellen Anglia keleti partján és repülőterek ellen az ország belsejében.

Előrhajók a németalföldi partvidéken egy angol bombavető gépet lelőttek.

Kevésszámú angol repülőgép az elmúlt éjjelen Nyugatnémetország egyes helyiségeire romboló és gyújtó bombákat dobott le. Az okozott kár jelentéktelen. Éjjeli vadászok hármat a támadó ellenséges repülők közül lelőttek.

ellen. Az ellenséges gépek közül Karéliában hármat, a Ladoga-tó mentén pedig kettőt lelőttek. Közben a finn gyalogság merész lendülettel több támaszpontot elfoglalt a vörösöktől és három helységet megszállott. A hadizsákmány igen nagy. Viipuri irányában is előretörték a finnek és már csak

tizenöt kilométerre vannak a várostól.

Viipuri, melyet Viborg néven ismernek, Finnország délkeleti részében a Finn-öböl és a Ladoga-tó között fekszik. Régi vár, melyet a tizenharmadik században építettek. Mintegy ötvenezer lakosa van, mely főleg kereskedelemmel foglalkozik.

## megkezdte nagyobb szovjet haderők bekerítését Kiev és Gomel között.

A bolsevisták állandó visszavonulásban vannak és bár még nagy területek állanak rendelkezésükre Európában, a legfontosabb ipari központok máris vagy a németek kezében vannak vagy közvetlen veszély fenyegeti azokat. Német katonai körök véleménye szerint, ha sikerülne is az angoloknak és amerikaiaknak segítséget küldeni a Szovjet részére, ez feltétlenül elkésik és nem lesz képes befolyásolni a német hadműveleteket.

állások ellen. Ezenkívül számos menetelő szovjet egységet is bombáztak, amelyeket

megsemmisültek.

Miután a német repülők ledobták összes bombáikat, gépfegyverrel támadták az ellenséget és újabb súlyos veszteségeket okoztak.

A Rador római jelentése szerint Göring marsall Hitler vezér nevében huszont olasz repülőt tüntetett ki a vaskereszttel. A kitüntetett olasz pilóták va-

## Jegyzett már visszacsatolási kölcsönt



cászrepülőgépeikkel egy német bombázó rajt kísérték Moszkva felé és megvédték a német repülőket az ellenséges repülőgépek támadásától.

### A BRIT HAJÓZÁS FEKETE NAPJA

A német vezéri főhadiszállás hivatalos jelentése szerint német buvárnaszádok és más tengerészeti egységek

elsüllyesztettek huszont ellenséges kereskedelmi hajót, összesen 148.200 tonna ürtartalommal.

A német hajók napokon át követték az óceánon az angol hajókat, melyek Gibraltár felé tartottak és egyedül ebből az erős kísérettel ellátott rajból huszonegy hajót süllyesztettek el. A kíséző hadihajók közül egy rombolót, egy naszádot és egy órhajót sikerült elsüllyeszteni. Mindössze nyolc ellenséges hajó tudta elérni a portugál semleges vizeket.

## Kivégeztek

### öt kommunista ügynököt

Hivatalos közlemény szerint július 21-én az orneimegyei Voinova község közelében elfogták Romanenco Anatoliet, Kis Alexandru mérnököt, Sarca Vasile, Coleanak is nevezett tisztviselőt, Mendelsohn Jacob tanítót és Vozonov Gregorie, Iasanak is nevezett fodrászt, akik bandába tömörülve, Romanenco Anatolie mérnök vezetésével rombolási cselekményeket követtek el a román front mögött. Ecélből szovjet tisztektől fegyvereket, lőszert, robbanóanyagot, román katonai felszerelést és élelmiszereket kaptak. Ezekből az anyagokból számosat megtaláltak náluk. A vizsgálat során kijelentették, hogy a szovjet tisztektől kapott előkészítés után azt a megbízást kapták, hogy a román front mögött vasúti hidakat, utakat és vonatokat röptítsenek a levegőbe, szétrombolják a táviró- és telefonvonalakat és felgyujtsák a raktárakat, a takarmányt szállító vonatokat és természet. A haditörvényszék augusztus 12-én délben kihirdetett ítéletével halálra ítélte őket és ezt az ítéletet aznap es tíz órakor Chisinauban végrehajtották.

Az osztálysorsjáték harmadik osztályának második napi eredményei. Bucurestiből jelentik: Az osztálysorsjáték harmadik osztályának második napján kétszázötvenezer lejt nyert a 34.995 számú sorsjegy. Egyenkint százezer lejt nyert a 15.313 és 18.279, nyolcvanezer lejt nyert 5864, 5688 és 18.871, hatvan-ezer lejt nyert a 40.083, negyvenezer lejt nyert a 38.533, 2973 és 24.948, harmincezer lejt nyert az 54.464, 58.435, 60.450, 15.065, 21.113 és 69.930 számú sorsjegy. Ezen kívül még számos sorsjegyet húztak ki egyenkint husz-, tíz-, hat-, öt- és négyezer lejt. A velünk közölt számok helyességéért nem vállalunk felelősséget.



Az új tanév kezdetén a legnagyobb választék mindennemű cipőben!!

Őszi cipőújdonságok

Már csak új helyiségünkben

Timisoara I., Reg. Ferdinand uton a „Wien“-kávéház mellett

**Antonescu helyettes miniszterelnök:**

## Megkezdődött a fajok harca és a nemzeti szocializmus meghozza Európának a hosszú béke korszakát

Bucurestiből jelenti a Rador: A Romániát meglátogató német újságírók csoportja vasárnap délben érkezett a fővárosba, ahol a román és német lobogókkal díszített pályaudvaron Badautu Alexandru, a propagandaügyi minisztérium vezértkára üdvözölte a vendégeket. Az ünnepélyes fogadtatás után a német újságírók koszorút helyeztek el az ismeretlen katona síremlékén, majd félkettőkor résztvettek a tiszteletükre rendezett ebéden. Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök délután hat órakor fogadta a német vendégeket. Üdvözlő beszédében hangoztatta, hogy bennük egy

nagy nemzetet és egy nagy eszmét üdvözöl.

— A bolsevizmus elleni szent harc — mondotta többek között — megmutatta, hogyan készültek fel a bolsevista hordák Európa megrohanására, amitől Hitler vezér és a nagy német hadsereg mentette meg.

**A román nép büszke, hogy résztvehet ebben a szent harcban**

és arra, hogy a mi hadseregünk Antonescu Ion, a vitéz tábornagy kitűnő vezetésével együtt küzdhet önnel. Üdvözlöm önnel a nemzeti-szocialista eszmét, amely a jövő új Európájának biztos alapjává válhat. A holnap Európájának egységesnek kell lennie, mert

**a fajok harca megkezdődött**

és Spengler jóslata egyre fenyegetőbbnek tűnik fel szemünk előtt. Ha a nemzeti-szocializmus lesz a jövő békéjének szellemi alapja, ha megerősíti a nemzeti eszmét és a társadalmi igazság eszméjéből a nagy biológiai erővel rendelkező nemzetek jogává válik, akkor

**a nemzeti-szocializmus meghozza Európában a hosszú béke korszakát.**

A nemzeti-szocializmus forradalma indította meg ezt a folyamatot Európában. Hitler vezér és Németország döntötte le az eldöntéseket és az akadályokat.

**A kommunizmus és a pánszlávizmus bukásával Európa most éli az egység és a szövetség legkedvezőbb idejét.**

A nemzetek békéje, az igazság békéje és a társadalmi béke új fejezetet nyit a történelemben. Kívánom Hitler vezérnek és a nagy német birodalomnak, hogy megértse és megértéssel végrehajtsa nagy küldetését, amely új jövőt ad Európának.

Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök azután a román nép történelmi hivatásáról szökölt, majd elismerését fejezte ki a nagy német birodalom iránt, mert támogatta Romániát a felszabadító harcban.

A német újságírók nevében Günther miniszteri tanácsos mondott köszönetet a szívélyes fogadtatásért és Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök kijelentéseiről.

Este a helyettes miniszterelnök vacsorát adott a német vendégek tiszteletére. Antonescu Mihai pohárköszöntőjében hangoztatta, büszke, hogy a német újságírók a súlyos megpróbáltatások órájában ismertették meg Romániát.

**Büszke, hogy harcolni láthatják Romániát és meggyőződhetnek a román-német fegyverbarátságról.**

Azután a német sajtó szerepéről mondott elismerő szavakat, végül Hitler Adolf vezért és kancellárt, Öfelsége Mihai királyt, Antonescu Ion tábornagy-államvezetőt és a nemzeti-szocialista sajtót éltette. Az elismerő szavakért Günther dr. mondott köszönetet és Öfelsége Mihai király, Antonescu tábornagy-államvezető, Antonescu Mihai helyettes miniszterelnök és a német-román sajtó együttműködésének éltetésével fejezte be beszédét. Ezenkívül még több pohárköszöntő hangozott el a vacsorán, amely mindig szívélyes és haróti hangulatban folyt le.

letet. Svédország szkeptikusabb és tisztább látja a helyzetet és így végeredményben nem védi ugyanazzal a szükkeblüsséggel az illuzórius értékeket — demokrácia, szabadkereskedelem stb. — mint a svájciak.

Svédország nagyon jól látja a tényeket és mégsem vonja le a szükséges következtetéseket.

Nem lehet egy és ugyanazon időben örülni a bolsevizmus megsemmisítésének és rokonszenvezni Angliával és Roosevelttel. Lehetetlen, hogy egyidőben valaki az európai kontinenshez tartozónak vallja magát és mindennek ellenére különleges gazdasági érdekeire hivatkozzék. És lehetetlen, hogy másfél év elmúltával másként lássa a védekezés módját. A lap végül megállapítja, hogy Svédország változások előtt áll és az országnak nyíltan kell döntenie, milyen szerepet kíván majd játszani az új Európában.

## Antonescu államvezető üdvözlése marsallá történt kinevezése alkalmából

Bucurestiből jelenti a Rador: Beszámoltunk arról, hogy Öfelsége Mihai király Antonescu Ion államvezetőt tábornaggá léptette elő. Iacobici Iosif tábornok nemzetvédelmi miniszter a szárazföldi, tengeri és légi haderő nevében üdvözlő táviratot küldött az államvezetőnek, amelyben a legmagasabb katonai rangra történt emelése, valamint a Mihai Viteazul renddel történt kitüntetés alkalmából tiszteletteljes szerencsekívánatait tolmácsolta. A nemzetvédelmi miniszter táviratában rámutatott arra, hogy a kettős kitüntetés ráteszi a koronát arra a sikersorozatra, amelyet Antonescu tábornagy főparancsnoksága alatt a keleti arcvonalon a román hadsereg elért. A román katona büszke parancsnokára és ígéri, hogy az országért, a trónért és az államvezetőért bárhol és bármikor kész harcolni. Üdvözlő táviratot intézett Antonescu tábornagynak Kilinger Manfréd, bucarestii német követ is, aki úgy a maga, mint az országban élő valamennyi német nevében szerencsét kívánt.

## Köszönetnyilvánítás

A bányási „Darul Ostaşului” bizottság nevében legmelegebb köszönetünket és elismerésünket fejezzük ki mindazoknak, akik adományokkal és közreműködésükkel hozzájárultak az augusztus 16-iki ünnepély sikeréhez.

Timişoara ragyogó tanubizonyságot tett a messi határokon vitélül harcoló katonák iránti határtalan szeretetről. E katonák nevében mindazoknak köszönetet mondunk, akik szép ajándékaikat (pénzt, élelmiszert, egyéb tárgyakat) számukra felajánlották. Hasonlóképp köszönjük mindazon hölgyek és urak fáradhatatlan munkálkodását, akik hozzájárultak a jól-sikerült ünnepély megrendezéséhez. Epegy mint a fronton, ahol a közös erőfeszítésben egymás mellett küzdenek a németek, olaszok és románok, ezáltal is teljes szolidaritás nyilvánult meg.

Az ünnepség eredményéről és az adományok jegyzékéről utólag be fogunk számolni.

Preşedinta Comitetului „Darul Ostaşului Regionala Banat”

ELISA GENERAL DRAGALINA

## Kettős kamatozású a visszacsatolási kölcsön

A visszacsatolási kölcsön kettős kamatozású. Több lehetőség van a kölcsönadott pénz kamatjának fizetésére. Csupán kettőt említünk meg. Az egyik eljárás az, hogy félévénként, vagy évenként fizetik a kamatot és a kölcsönösszeget a kamatfizetési napon fizetik vissza. A második eljárás az, hogy a kölcsönadott pénz utáni kamatot csak egy ízben fizessenek és pedig a kölcsön visszatérítésekor.

A visszacsatolási kölcsönnél az állam minden kölcsönjegyének kettős kamatot fizet. Egyet az előbb ismertetett első, míg a másikat a második eljárással. Tudvalevő, hogy az ötezer leies névértékű kötvény évi négyesfél százalékos kamatot fizet, ami kétszázhuszonöt leit jelent. A kötvényt azonban már kibocsátásakor nem ötezer leiert, hanem négyezeröttszáz leiert lehet megvásárolni, ami vég-eredményben öt százalékos kamattal egyenértékű. Ez a kettős kamatozás egyik része, amelynek kifizetése

félévénként a kötvényhez csatolt szelvények ellenében történik.

A négyezeröttszáz leies kibocsátott ötezer leies névértékű kötvényért az állam visszaváltáskor hatezer leiet ad a kölcsönadónak és

**ez a kettős kamatozás második része.**

Ha a kötvény az első évben kerül kisorsolásra, a kamat 33.33 százalékos, két év utáni kisorsolás esetében 22.22 százalékos és így tovább. Kézenfekvő ezek után, hogy a visszacsatolási kölcsönél nincsen kedvezőbb befektetési lehetőség.

A jegyzés különben az egész ország területén mindenütt nagy lelkesedéssel folyik.

**A lakosság minden rétege megtakarított pénzét a kölcsönbe fekteti.**

A legutóbb Nicodim pátriárka félmillió leies értékű kölcsönt jegyzett.

**A Völkischer Beobachter szerint**

## Svédországnak döntenie kell, milyen szerepet kíván játszani az új Európában

A bolsevizmus elleni háborúban még semleges országok helyzetével foglalkozik a Völkischer Beobachter legutolsó számában. Megállapítja Svédországról, hogy az a finneknek a Szovjet elleni háborúja idején nyíltan

**Finnsország mellé állott, most pedig teljes semlegességét hirdeti.**

Ezt a magatartását azzal indokolja, hogy beavatkozásának nem volna semmi gyakorlati értéke. A lap szerint ez a felfogás szégyene az egész svéd népnek de elsősorban a svéd ifjúságnak. Ezzel a svédnek maguk elismerik, hogy kívül maradván a bolsevisták elleni harcból, elvesztik minden jogcímüket arra, hogy az új európai rendben valamilyen szerepet játszzanak.

Ilyen körülmények között — folytatja a lap — általában tanulmány tárgyává kell tenni az államok semlegességét. Vonatkozik ez Svájcra is. Svájc eddig mindig semleges volt a nagyhatalmak közötti háborúk esetében. Ez a semlegesség nem állhat másban mint valóban komoly értékek védelmében és megmentésében. Ezt a védelmet Svájc annyira érte, hogy

**ma tulajdonképpen képezetbeli értékek védelmére is hivatkozik.**

Svájcot olybá tekintik, mint az európai kultúra és ci-

vilizáció Noe bárkáját, amely egy szép napon majd kiköt a Ritlin, mint Noe bárkája annak idején az Ararat hegyén és szárazra teszi ezt a bohókás állatsereg-

**FORUM (Arad)** nyáron is nagyfilmeket játszik. Tel. 20-10  
Városunk egyedüli jól szellőztetett, kellemesen hűvös terme

Ma premier! **Csak 3 napig!** Ma premier!

**LOUIS BROMFIELD** világsikert aratott regényének 2 és félmillió dolláros filmváltozata

# Árviz Indiában

„SUEZ” vihára, a „CHICAGO” tűzvésze és a „SAN FRANCISCO” földrengése együtt látható ebben az indiai csodaalkotásban a főszerepben

**TYRONE POWER, MYRNA LOY, GEORGE BRENT**

gujabb 5. sz román háborus hirdő

Előadások 5, 7-15 és 9-30-kor

# HIREK

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL:

Timișoara, I. Brătianu-tér 3.  
Telefon: 28-10.

Aradi szerkesztő: Babuczay György  
Eminescu-utca 8. Telefon 17-11.

ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Belföldön házhoz való kézbesítéssel együtt havonta 30.— lei, negyedévre 240.— lei, félévre 460.— lei és egész évre 900.— lei. Magyarországon havonta 4.— pengő, negyedévre 12.— pengő, félévre 24.— pengő és egész évre 48.— pengő.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyáraknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak a reades előfizetési díj kétszerese.

## Ünulságos történetek

ÜRES HORDÓ...

A gazda sorba járt minden hordót és megkoptatta.

— Bumm! — felelte halkán, tompán, vagy hangozban mindegyik. Végre elérkezett a legutolsóhoz. Nagy lomhán terpeszkedett végig az ászokfán. Alig ért hozzá, mégis akkorát szólt, hogy hangja betöltötte az egész pincét.

— Ez az! — kiáltott fel a hosszas keresgélés-től ingerülten. Megjegyezte és kiment. A nagyhordó tovább kongott-bongott és megvetően meregette végig társait.

— Lám! Mégis csak én érek legtöbbet — haragot nagy hangon.

Nemsokára visszajött a gazda, kezében hidegvassal, kalapáccsal.

— Bontsuk széjjel ezt az üres és korhadt hordót! — mondotta a kísérő szolgának. — Nem ér semmit, tüzre való!

AMI MEG HIÁNYZIK...

— Na csak találna rám a hám, én is úgy elhuznám azt a szerket! — legyintett lekicsinylőleg az egér. Hiszen mi kell hozzá? Jó hám, nekirugaszkodás, akarat és úgy megy, mint annak a rendje...

Megcsinálták neki a hámot. Talált is ügyesen. Nekirugaszkodott, akart, mégsem moccant a szerkér.

— Valamit elfelejté'tél, koma! — kacagott gúnyosan a hörsög. Valami meg kell a hámom, nekirugaszkodáson és akaráson kívül...

— Ugyan mi?!  
— Erő!

EGY TALAJBÓL

Egymás mellé hullottak. Nem ismerték egymást. Felnőttek. A Bogáncs rohamosan fejlődött és elnyomta lassúbban növekvő társát, a Rózsát.

— Pusztul! — ordította —, semmi életrevalóság nincs benned, elszivod előlem a nedved! Jön is már a kertész, úgy kivág, mintha itt sem lettél volna...

Még j...ban kihuzta hatalmas termetét. A kertész szép óvatosan leszedte a Rózsáról a Bogáncsot.

— Lásd, hogy megbecsül, milyen óvatosan, kiemelve én bántok velem! — bölezködött a Bogáncs. — Légy elkészülve, mert vége!

Még be sem fejezhette, a kertész marokra fogta és kitepte.

— Mit tettél velem?! — jajgatott kétségbeesetten a Bogáncs. — Tévedés van... Hiszen olyan óvatosan, gyengéden bántál az előbb velem...

— A Rózsáért! — felelte kurtán a kertész.  
(p. d. b.)

— Hősi halált halt román repülő temetése. Bucurestiből jelenti a Radar: Vasárnap délután érkezett a piperai repülőterre Popisteanu Alexandru repülőezrednek, a keleti arcvonalon, raja élén hősi halált halt román repülőnek hamvait szállító külön repülőgép. A román nemzeti színekkel borított repülőgépen a Mihai Viteazul és a Virtutea Aeronautica érdemjele volt. A repülőgép érkezésénél jelen volt Jienescu repülő-tábornok, légügyi államtitkár, egy német repülő-tábornok, a román légi erő egy raja, továbbá egy német különítmény, amely két korszort helyezett a kopsorsóra, végül számos magasrangú katonatiszt. A kopsorsót ezután a gyászokosra helyezték és a katonatemetőbe kísérték, ahol hétfőn délután ment végre a temetés.

— A beiratás iránti kérvényt az illetékes iskola igazgatóságához kell benyújtani. Bucurestiből jelenti a Radar: A nemzetművelési minisztérium közli a szülőkkel, hogy az iskolába való beiratás iránti kérelmet az illetékes iskola igazgatóságához kell benyújtani, amely a jelenlegi rendelkezések értelmében dönthet a kérelem elfogadásáról. A minisztérium nem fogad el és nem intézkedik ilyen kérelmeket.

## A Szovjetunió nem kaphat segítséget Amerikától, hanem csak előleget

Newyorkból jelenti az NTI: A Hyde Parkból visszatérőben Roosevelt elnök utközben rendeletet irt alá, amelynek értelmében azonnal megkezdik annak a kőolajvezetéknek a lefektetését, amely Louisiana államot Észak-Karolina állammal összeköti és amely lehetővé teszi az Egyesült Államok keleti részének kőolajjal történő ellátását. A Newyork Daily News, amely a hírt közli, még azt írja, hogy

Roosevelt különvontatáról rádió útján megbeszélésre hívta a Fehér Háza a Kongresszus vezető személyiségeit.

A megbeszélést azonnal az elnöknek Washingtonba érkezése után tartják meg.

Az NTI-nek másik newyorki jelentése közli, hogy vasárnap tengerészgyalogság szállta meg a New Jersey állambeli Kearnyben levő Federal Ship Building and Dry Dock Co. hajóépítő társaság üzemét, ahol a

munkások még augusztus hetedikén beszüntették munkát. Bowen tengernagy és Ring tanácsos a szövetségi termelő hivatal bizottságának tagja, Kearnybe érkezett és átvették a hajógyár vezetését. A munkások közölték, hogy kedden reggel ismét megkezdik a munkát. A gyárban négy hadihajó és több kereskedelmi hajó áll építés alatt.

A Havas-OFI ügynökség úgy értesül Washingtonból, hogy egy magasrangú katonai személyiségnek vasárnap az újságírók előtt tett kijelentése szerint a demokrata államok megsegítésére a Kongresszustól kért póthitel eléri az ötmilliárd dollárt.

A magasrangú katonatiszt hozzátette még, hogy a Szovjetunió nem kaphat segítséget a demokraták megsegítését irányzó törvény alapján, hanem minden egyes esetben előleghez juthat.

— Ujabb nagy tűz a newyorki kikötőben. Newyorkból jelenti a Havas-OFI ügynökség: Az Aurora nevű négyezerkilencszázötvenhat tonnás finn szállítóhajón, amely a newyorki kikötőben horgonyzott, nagy tűz ütött ki. A hajó rakománya, amely délamerikai növényi olajokból, bőrből és gyapjuból állott, javarészből elpusztult. Annak ellenére, hogy a kikötői tűzoltóság mindent megtett a tűz elfojtására, az égés öt órán keresztül tartott. A hajó második tisztje meghalt, a tizennyolc főnyi legénységet sikerült megmenteni.

A timișoarai zsidó középiskolák (8 osztályú fiúliceum, 4 osztályú felsőkereskedelmi iskola és 4 osztályú leánygimnázium) vizsgarendje: Javítóvizsgák és magánvizsgák szeptember hó 1-én 8 órakor; felvételi vizsgák: az I. osztályba szeptember 3-án 8 órakor; a fiúliceum V. osztályába szeptember 4-én, a kereskedelmi V. osztályába szeptember 5-én 8 órakor. A vizsgákra való jelentkezések, valamint beiratások augusztus 25-től kezdve naponta délelőtt 9—11 óra közt eszközölhetők. Az I. és V. osztályú tanulók azonban csak szeptember 6-án iratkozhatnak be. A beiratások az ideiglenes iskolaépületben (Timișoara II., Caragiale 1) történnek.

— Anglia még csak most kezdi tanulmányozni a helyzetet. Tokióból jelenti a Radar: Duff Cooper, aki jelenleg az Egyesült Államokban tartózkodik, a tokiói Nisi-Nisi című japán lap newyorki munkatársának kijelentette, hogy Amerikából a Távolkeletre megy és három, vagy négy hónapot tölt Szingapúrban, az ottani helyzet tanulmányozása céljából. Azután Duff Cooper ellátogat Burmába, Hollandiába és Ausztráliába. Duff Cooper a thaiföldi kérdéssel kapcsolatosan, valamint a szingapuri kikötő védelmére vonatkozó érdeklődésekre hallgatásba burkolózott.

— Legideálisabb hashajtó, vértisztító, epahajtó a Dr. Földes-féle Solvo-pirula. Székrekedés, bélrendszeri, rossz emésztés, gyomorrontás, felfúvódás, gyomor- és belfájdalmaknál teljes gyógyulást nyújt. Egy doboz ára 30 lei. Minden városi és vidéki gyógyszerárban és drogériában kapható.

Tizenkét lei lett a kenyér ára Devan. Devai tudósítónk jelenti, hogy a város rzíddel előzett kiadott maximális rendelkezésben tudvalevően a kenyér árát tíz leiben állapította meg. Most újabb határozatot hoztak ebben a kérdésben és a kenyér árát megváltoztatva tizenkét leire maximalták.

— Tíz kilógramm dinamitot lopott. Devai tudósítónk jelenti: A múlt hét egyik éjjelén a csendőrök feltartóztatták Fruja Nicolae Nevoies községbeli lakost, akinél tíz kilógramm dinamitot találtak. Kihallgatása során bevallotta, hogy a robbanószert

10 óra Fruja Nicolae, Martin Lazar, Iuga Dumitru és Dragas Aron nevű bűntársaival együtt átadták a hadbírósnak.

— Tífusz-halálesetek Barladon. Barladról jelenti: Ciobanu Nicolae 29 éves fiatalember és Hudu Elena 57 éves nő Barladon, tífuszmegebetegedés következtében elhunyt.

— A csapdába esett csempész. Egy belga vonaton a napokban csempész-ellenőrző razziaát tartottak. Az egyik csempész azonnal meghuzta a vészféket és hanyat-homlok menekült a pályatest melletti etrdőbe. Azonban a szósoros értelmében csapdába menekült: lábát ugyanis egy rókavas csipete be. Cseppet sem irigylésre méltó helyzetéből a vámtisztviselők szabaddították ki.

— Lopott az éjjeliőr. Bucurestiből jelenti: Stancu Nicolae ilfov megyei egyént, aki éjjeli őr, valamint barátját, Gheorghe I. Gheorghet bíróság elé állították, mert Stancu a „Standard-Telefoane” vállalat tulajdonosától egyes tárgyakat ellopott, barátját pedig segítségül hívva vádolják.

— Becsületes tolvaj. Devai tudósítónk jelenti: Colceriu Victor devai bírósági tisztviselőnek a napokban a vonaton eltűnt a bőrdíjje, amelyben ruháin és fehérmennyei kívül iratai is voltak. Azonnal jelentést tett az állomási rendőrségen, de a bőrdíjje nem került meg. A tisztviselő legnagyobb meglepetésére az ismeretlen tolvaj most postán visszaküldte Colceriu iratait. Még mondja valaki, hogy nincsenek becsületes tolvajok.

— Sztrájkba lépett négyezer munkás Amerikában. Newyorkból jelenti a NTI, hogy az Alabama államban levő casteni „Republic Steel Corporation” gyár a munkások sztrájkja miatt kénytelen volt működését bezüntetni. A gyárnak hatalmas rendelkezéseket kellett volna végrehajani az Egyesült Államok hadereje számára. A gyárban dolgozó négyezer munkás a fizetésemelési igények visszautasítás miatt szüntette be a munkát.

— Tűzvész Athénban. Az elmúlt éjszaka Athén Kalamar nevű külvárosában nagy tűz ütött ki, melynek több ház áldozatul esett. A tűz egy asszony vigyázatlansága folytán keletkezett. A kár jelentékeny.

— Félálomban lezuhant a lépenőházban. Bucurestiből jelenti: Babieiu Ion 19 éves munkás Stefan cel Mare-utca 212. szám alatti lakásán, a nagy meleg miatt este sehogy sem tudott elaludni, fogta a párnáját és lepedőjét és fölment az épület tetőteraszára pihenni. Ott mélyen elaludt s arra riadt fel, hogy esik az eső. Félálomban lefelé igyekezett, de eltévedt a lépcsőt és a lépcsőházban lezuhant. Jobb karja eltört és egyéb zúzódásokat szenvedett. Első segélybe a mentők részesítették.

## Rádió

KEDD, AUGUSZTUS 26

Bucuresti: 6 Induló, hírek, hangverseny. 12.20 Román zené. 12.30 Hírek. 12.50 Katonaóra. 13.50 Német nyelvű hírek. 14. Rádióhíradó. 14.20 Nagy spanyol énekek. 14.30 Sebesültek órája. 17.30 Hírek. 17.45 Előadás. 18. Zenekari hangverseny. 19.50 Német nyelvű hírek. 20. Rádióhíradó.

Rövidhullámú román adó: 23 Német nyelvű adás, hanglemezek. 23.20 Olasz nyelvű adás, hanglemezek. 23.40 Francia nyelvű adás, hanglemezek. 24 Angol nyelvű adás, hanglemezek.

Budapest I: 6.40 Zenés ébresztő, torna. 7 Hírek, utána lemezek. 10 Hírek. 10.20 Sándor Géza felolvasása A nyolcvanas évek érdekes eseményei címmel. 10.45 Nagy Dániel felolvasása A tánc szépítő hatása címmel. 12.10 Melles Béla zenekara. 12.40 Hírek. 13.30 Tánckoncert. 14.50 Hírek. 15. Ariolyam-hírek. 15.20 Nadler Ilse zongorázik. 15.40 Háziasszonyok beszélgetnek. 15.55 Garai György hegedül. 16.15 Jánó Ida zenés vígjátékának előadása gyermekek részére. 16.45 Hírek. 17.15 Magyar nóták. 17.50 Féja Géza irodalmi előadása. 18.25 Énekkari hangverseny. 18.40 Ilyés Gyula előadása Magyarkák vagy a rágalom iskolája címmel. 19 Hírek. 19.20 Zenekari hangverseny. 20 Hangképek a Székelyföld életéből. Összeállította Csanády György. 21.40 Hírek. 22.10 Katona-zenekar. 23. Idégen nyelvű hírek. 23.25 Tánckoncert. 24 Hírek.

Budapest II: nem közvetít műsört.

## SZAKEMBER

aki a női gombdivatban jártas, azon na!ra kerestetik. Ajánlatokat a fizetési feltételek megjelölésével „No 1082” jellegre Toth A., Sibiu reklamvállalathoz lehet küldeni.

— **NYUGDIJFIZETÉS AZ ARADI CFR. PÉNZTÁRÁNÁL.** Az aradi nyugdíjasok egyesülete közli tagjaival, hogy az aradi CFR pénztáránál az alábbi sorrendben fizetik az augusztus havi nyugdíjakat: ma, kedden a CFR nyugdíjasok, holnap, szerdán pedig a volt eszaki nyugdíjasok és az elmaradtak vehetik fel illetményüket.

— **Hét elítelt szöke** egy amerikai katonai börtönből. Newyorkból jelenti a Rador: Az „Associated Press” értesülése szerint a 10. sz. erőd katonai fogházból hét elítelt kitérés kísérlet meg. Egyiket az örök lövők, négyet elfogtak, míg kettőnek sikerült elmenekülnie.

— **Katonakötelesek tanulmányi hálasztása.** A katonai parancsnokság közleménye szerint nem kaphatnak tanulmányi hálasztást azok az 1921-ben született, tehát 1943. korosztályhoz tartozó 71. szakasos önkéntességi joggal bíró katonakötelesek, akik gimnáziumot vagy azzal egyenrangú középiskolát végeztek s most fognak beiratkozni valamelyik főiskola első évré, valamint azok sem, kik 1940-ben vagy régebben érettségiztek, de az 1940—1941. iskolai évben nem vizsgáztak. Hálasztást nyerhetnek azok az 1943. korosztálybeli 71. szakasos önkéntesek, akik bebizonyítják, hogy valamelyik főiskola második éves hallgatói. Ugyanezekkel a feltételekkel kell rendelkezniük a 72. szakasos önkénteseknek is. Hálasztást kapnak azok a középiskolások, akik önkéntes jogú iskola utolsó évének növendékei, természetesen, ha az 1943. korosztályhoz tartoznak. Az érdekelteknek a kérvénnyel egyidejűleg bizonyítványt kell a hadkiegészítőhöz benyújtani, amelyből kitűnik, hogy az 1940—1941. iskolai évben mit végeztek és az 1941—1942. tanévben mit fognak tanulni. A kérvényt augusztus 31-ig kell benyújtani a hadkiegészítőnél. A kérvények jóváhagyása után a tanulmányi hálasztás díját november 1-ig kell majd lefizetni, ugyancsak a hadkiegészítő parancsnokságnál.

#### FRANSILVANIA magyar FOGMŰTEREM

Alapítva 1920-ban.

Bucuresti, Str. Buzesti 12. Telefon 4.16.96.  
Műfogak speciális készítése!!! Arany, porcellán és platina színű fehér fémhöl. Pontos, lelkiismeretes és tartós munkák. Fizetési feltételek és kedvezmények. Rendelés vasárnap délelőtt is!

— **Szombaton indulnak a haretérre az első francia önkéntesek.** Párisból jelenti az NTL: A bolsevizmus ellen harcoló francia önkéntes különítmény első része kedden, augusztus 26-án gyülekezik Versaillesben és onnan 30-án indul a keleti arcvonalra. A francia lapok meglepődéssel kommentálják az eseményt és ebben Franciaország újjáébredésének egyik jelét látják. A Le Cri du Peuple azt írja, hogy ezen a héten a francia trikolor egyesül a szövetségesek zászlóval a bolsevizmus elleni harcban. Olyan tény ez, amelyet egy év előtt a legderültebbek sem tudtak volna elképzelni.

— **Aradi fényképezőgépek tulajdonosok figyelmébe.** Az aradi rendőrség állambiztonsági hivatala közli azokkal a fényképezőgépek tulajdonosokkal, akik néhány héttel ezelőtt a kötelező bejelentéskor 1515-től 1793-ig terjedő számozású elismervényt kaptak a jelentkezésről, hogy fényképezőgépeikkel együtt csütörtökig jelentkezzenek a rendőrség állambiztonsági hivatalában.

— **Ifju házásoknak ingyen villanyáram.** Eisenbrod város előjárósága elhatározta, hogy mindazoknak az ifju házásoknak, akiknek havi jövedelme nem haladja meg a 2000 koronát, ingyen bocsátja a villanyáramot rendelkezésére.

— **Szennéget a szénakazalban.** Craiovaról jelentik: Megreidítő gyermektragédia történt Capreni községben. Palarie Gh. Nicolae négy és fél éves fiúcskát szülei odahaza hagyták s a kisfiu egy skatulya gyufát találva a konyhába, kiment a szénakazal mellé, krumplit sütni. A lángok azonban belekaptak a fiúcska ruhájába, aki erre ijedten a szénakazalba akarta furni magát, hogy — a tüzet eloltsa. Természetesen a szénakazal is kigyulladt s mire az odarohanó szomszédok, két órái megfeszített munka után a tüzet eloltották, már csak a kisfiu elszenesedett holttestét találták meg. A hatóságok az eset megvizsgálása után megadták a temetési engedélyt.

#### A SÉRTÉS

— Rettenetes, asszonyosság, a maga férje börtönben ül... Mindenféle népséggel van ott együtt!...

— Kikérem magannak, nagysád! Az én uramnak — külön zárkája van.

**HAZAK  
FÖLDEK  
SZÖLÖK  
MALMOK  
TELKEK**

**ELADASA  
VÉTELE  
CSERÉJE**

minden árfokozathan

**Hatszék ügynökség**  
Arad, Eul. Carol 17 (volt 46) Tel. 16-95

— **Harmincháromezer zsidó városi ingatlant sajtítottak ki.** A románosítási államtitkárság közlése szerint a március 27-i törvény alapján Bucurestiben hatezerhatszázegyen, az ország többi városaiban huszonegyezer és a falvakban ötezer zsidó ingatlan került állami tulajdonba.

— **Gyűlések Aradon a visszacsatolási kölcsönjegyzés ügyében.** Az aradi munkakamara felszólította az összes aradi iparosokat, hogy 31-én délelőtt tíz órakor jelenjenek meg a munkakamara helyiségében a visszacsatolási kölcsön jegyzésével kapcsolatos dolgok megbeszélése végett. Az ügyvédi kamara tagjai ugyanebben az ügyben hétfőn délelőtt tartottak értekezletet az itélőtábla tanácstermében. Az orvos kamara tagjai szerdán délután hat órakor tartanak gyűlést a kölcsönjegyzés ügyében a bábaképző intézetben.

— **Néma házasság.** Az északfranciaországi Roubaix-ban a napokban olyan házasságok kötődtek, melyről eleve teljes biztonsággal meg lehet állapítani, hogy hangos perpatvarra nem fog sor kerülni. Mind az ifju férj, mind a fiatal menyecske süketnéma ugyanis és csendes szerelmüket is csak írásban tudják kifejezésre juttatni.

— **Aradi zsidók figyelmébe, akik még nem jelentkeztek közmunkára.** Az aradi hadkiegészítő parancsnokság felszólította mindazokat az 1891—1923. között született, tehát 18—50 éves aradi zsidókat, akik még nem jelentkeztek az aradi hadkiegészítő parancsnokságnál, abból a célból, hogy megállapítsák, alkalmasak-e közmunkára vagy sem, hogy három napon belül jelenjenek meg a Marasesti-utcaiban lévő hadkiegészítőnél. Ma kedden az 1906—1923. között született zsidók jelentkeznek, holnap, szerdán pedig mindazok, akik a számukra kijelölt napon nem tehettek eleget ezen kötelezettségüknek. Az érdekelteknek valamilyen katonai iratot kell felmutatniuk, amelyből kitűnik az illető katonai helyzete. Akik nem jelentkeznek, azok ellen a törvény szigorával járnak el.

— **Az aradi római katolikus magyar elemi fiúiskolában** a beiratások szeptember 1., 2., 3., 4. és 5. napján eszközölhetnek. Hivatalos órák délelőtt 8—12, délután 4—6 között. Szükséges okmányok: születési anyakönyvi kivonat az I. osztályba iratkozókról, átköltözési és újraoltási bizonyítvány a felsőbb osztályba való iratkozás esetén.

— **A szerelmes szív térfogata.** Egy délamerikai orvos megállapította, hogy a szerelem betegségében szenvedők szíve normális térfogatot egynegyedével növekszik. A jövőben tehát a szerelem fokát egyszerű térfogatméréssel exakt kísérleti úton lehet majd megállapítani.

## Telesport

Már csak hat csapat maradt állva a „Prieten-kupa”-ban

Vasárnap bonyolították le Aradon, az atléták pályáján a Prieten-kupa második fordulóját. Különösen az atléták és a vasutascsapat eredményei magasan ki. A vasárnapi mérkőzések után már csak három csapat veretlen és pedig a CAA, a Prieten és a Macelari, de játékban vannak még a Crisana, Fortuna és Infratirea is, míg négyen a kiesés sorsára kerültek.

A vasárnapi mérkőzések eredményei a következők:

**Transilvania—Gutenberg 185:136.** A Transilvania 39, 51, 43, 52-es menetek után könnyen győzött, a gyengén szereplő nyomdászok ellen, akik 33, 34, 43, 26-os részeredményeket játszva, kiváltak a további küzdelmekből.

**Crisana CFR—Metalurgistul 245:198.** A vasutasok 42, 62, 78, 63 részeredményt játszva, főlényesen győztek a vasutasok ellen, akik 43, 54, 58, 43-as menetek után szintén kiestek a kupaküzdelemből.

**CAA—Fortuna 248:181.** A nap legjobb eredményét játszó atléták hibátlan játékkal 72, 60, 52, 64-es menetek után főlényesen győzelmet arattak a 48, 49, 54, 30-as részeredményeket teljesítő Fortuna ellen.

**Macelari—Infratirea 153:118.** A huszárparosok 11 emberrel is könnyen győztek 35, 44, 40, 34-es részeredmények után, a gyengén startoló és 23, 45, 24, 26-os meneteket játszó Infratirea ellen.

**Prieten—Tricolor 198:161.** Egyenletes játék és 51, 54, 36, 57 részeredmények után biztosan győzött a „Barátok” csapata a Tricolor ellen, mely 40, 59, 30, 39-es meneteket játszott.

**Infratirea—Tricolor 185:180.** A balszerencsés Tricolor harminc fányi vezetés után is veszített a jó küzdő Infratirea ellen és a kiesés sorsára jutott. Az Infratirea 44, 34, 53, 54, a Tricolor pedig 63, 44, 20, 53-as meneteket játszott.

**Crisana CFR—Transilvania 228:155.** A vasutasok 71, 35, 69, 53-as menetek után győztek a 60, 26, 36, 33-as meneteket játszó Transilvania ellen, mely szintén kiesett.

Visszacatolási kölcsön  
jegyzés:

# kötelesség!

— **Békés együttműködés Pavelics és Macsek pártja között.** A Neue Züricher Zeitung berlini értesülése szerint német politikai körökben nagy érdeklődést tanúsítanak a horvátországi belpolitikai viszonyok alakulása iránt. Bizonyos közeledés tapasztalható Pavelics usztasistáj és Macsek párthívei között. A két csoport között megkísérlik a békés együttműködés feltételeit megteremteni, mert az eddigi pártpolitika nem befolyásolta szerencsésen az ország fejlődését.

— **Belefutott a Körösbe.** Vanatori község határában a Fekete Körös partra vetette Suci Petru Ferici biharmegyei községbeli gazda holttestét, aki fürdés közben fulladt a folyóba.

— **Leányözöklétés Arad megyében.** Az aradi rendőrség értesítést kapott az arad megyei Boosig község esendőr-égétől, hogy Manariu Simon 21 éves legény megszöktette Keresztes Mária 15 éves leányt és a fiatalok Arad felé vették útjukat. A rendőrség megindította a nyomozást és a fiatal szerelmesekre sikerült rátalálni Arad külvárosában. A legény hangoztatta, hogy feleségül akarja venni a leányt, a szülők azonban ellenezték a házasságot és azért utaltak Aradra, hogy tervüket itt vigyék keresztül.

— **A CAMT barátságos mérkőzés keretében** legyőzte a Juventus együttesét. A CAMT fiatalokkal teletűzdelt csapata vasárnap a Bessenyei-telepi Juventus együttesével játszott és 2:1 arányban győzött. Góllövők Tóth II és Burok, illetve Vincze voltak. Itt említjük meg, hogy Galgóczi a CAMT vezetősége a Vörös Kereszt javára játszott mérkőzésre adta csak át a Ripensianak.

— **A CAMT edzőnapjai.** A CAMT futballszakosztálya értesíti játékosait, hogy ezután kedden és csütörtökön lesz edzés.

#### A KOSAR UTAN

— Most, hogy kikosaraztál, Mancika, megyek és felakasztom magam.

— Ahogy akard! De légy szíves, menj messzire, mert a papa azt mondta, hogy nem szereti ha itt lögsz a ház körül...

## Ügyeletes gyógyszerárak

Kedden, augusztus 26-án Aradon a következő gyógyszerárak tartanak éjszakai szolgálatot: Danciu (a nagykórházzal szemben), Vojtek (Regina Maria-ut és Moise Nicora-utca sarok), Berger (Saguna-ut és General Coanda-utca sarok) és Bernáth (az állomással szemben).

Brasovban augusztus 24-től augusztus 29-ig a Calea Victoriei 7. szám alatt levő Minerva-gyógyszertár tart ügyeletes szolgálatot.

# Muzi

Aradon a mozik műsora a következő: Corso: Méreg a szerelem... (Német film). Fórum: Arviz Indiában (Amerikai film).

**CORSO (ARAD)**  
Tel. 23-64  
Egyedüli mozi Aradon, nyitott tetővel

Az amerikai filmgyártás egyik legbájosabb és legromantikusabb szerelmi filmje

# Méreg a szerelem

Szereplők

**Kay Francis és William Powell**

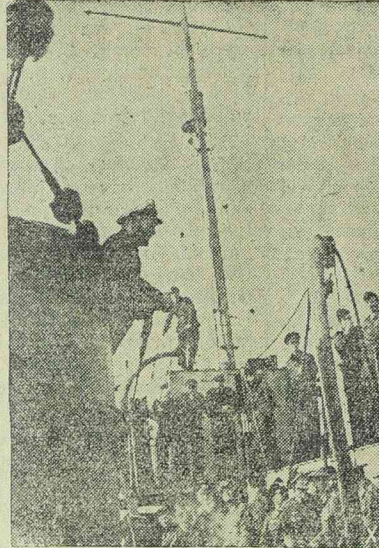
Ez az igazi színművészet gyöngye  
Előadások 5, 7:30, 9:30 kor Híradók



Kerékpáros német katona  
nevetve indul a harcba



Kézigránátokkal a kézben várja a két  
német katona a támadásra alkalmas  
pillanatot



Német tengeralattjáró  
visszatér támaszpontjára



Két német gyalogos  
a Szovjet elleni harcban

## = KÖZGAZDASÁG =

### Meghosszabbították a tűzifa kedvezményes szállítási tarifáját

Az államvasutak vezérigazgatósága — mint ismeretes — minden év február elsejétől július 31-ig kedvezményes tűzifaszállítási árszabályt léptet életbe. Ebben az évben azonban a rendkívüli körülmények következtében a téli tűzifaszükséglet leszállítása nem

volt lehetséges és erre való figyelemmel Busila Constantin közlekedésügyi miniszter előterjesztésére a minisztertanács jóváhagyta a kedvezményes tarifának három hónappal való meghosszabbítását. A szállítási kedvezmény október 31-ig marad érvényben.

### Korlátozások a marha- és lóbor használatánál

A közellátási államtitkárság rendeletiileg megtiltotta az alábbi cikkeknek marha-, bivaly- vagy lóborból történő előállítását: Husz centiméternél keskenyebb transzmissziós szjak, gyepőlőszjak, nem katonai nyergek, részben vagy egészben bevont botok és korbácsok, kalapkészítésnél használatos bőresikok, bőrlábszárvédők, cipők, bőrdöngők, táskák, irattáskák és egyéb utazási cikkek, íróasztalmappák, iskola-

táskák, fegyver, fényképezőgép, optikai műszerek és hangszerek részére készült tokok, női táskák, férfi irattáskák, pénztárcák, cigarettatárcák, fényképeretek, öv, keztyű, bármilyen bőrruha, házi cipők és papucsok, férfi és női kórházi cipő, férfi és női szandálok, vasuti kocsiakat összekötő hidak bőrredőnyei és vasuti kocsi ablakainál használatos felhúzó.

**MEGHOSSZABBÍTOTTÁK A BEMUTATÓRA SZÓLÓ RÉSZVÉNYEK NÉVLEGESÍTÉSÉNEK HATÁRIDÉJÉT.** A bemutatóra szóló részvények névlegesítésének határideje tudvalegően augusztus 31-én járt volna le. Most a pénzügyminisztérium közölte, hogy ezt újlag meghosszabbította. Az új terminus december 31.

**Luxus kukoricaliszt nem létezik.** A közellátási államtitkársághoz számos panasz érkezett, hogy egyes kereskedők ugynevezett luxus kukoricalisztet hoznak forgalomba és ezért a maximálisnál magasabb árat kérnek. Az államtitkárság ezzel kapcsolatban megállapítja, hogy csak egyfajta kukoricaliszt létezik, amelynek ára a malomban 10.50 lei, kicsinyben pedig 12 lei.

**Szeptember 30-ig lehet láttamoztatni a behozatali regisztereket.** A nemzetgazdasági minisztérium behozatali osztálya közli az érdekeltekkel, hogy a különleges behozatali regisztereknek az illetékes kereskedelmi és iparkamarák által történő láttamozdása szeptember 30-án lejár. A határidőn túl csak azok a behozatali cégek láttamoztathatják könyveiket, amelyek szeptember 1. után kezdték működésüket.

**Meghosszabbított vámolási határidő.** A nemzetgazdasági minisztérium behozatali osztálya közli a behozatali cégekkel, hogy a vámhivatalokhoz a július 31-ig behozatali engedély nélkül érkezett áru kivételése vámolási határidejét augusztus 31-ig meghosszabbította.

**Egymilliárdos visszleszámitolási hitel a zsidó vállalatok átvételére.** A zsidó kézben levő kereskedelmi és ipari vállalatok átvételére, illetve románok által létesítendő vállalatok anyagi megkönnyítésére a nemzeti bank felhatalmazást nyert 1 milliárd lei értékű visszleszámitolási váltóhitel nyújtására.

**Benzinhiány Törökországban.** Egész Törökországban, de főleg Isztambulban egyre érzetesebbé válik a benzinhiány. A nyilvános benzinkutak körül állandó zsufoltság van, a bérgepkocsivezetők nagyobb utra nem vállalkoznak. Izmirben benzinjegyvet vezetnek be.

**Argentína beszüntette a rizskivitelét.** Az argentin kormány a tavaszi nagy árvizek miatt gyengének ígérkező rizstermés miatt azonnali hatállyal beszüntette a rizs kivitelét.

**Egy évi szünetelés után ismét ad ki jelentést a Banque de France.** A francia jegybank, amely 1800-ban történt alapítása óta sohasem befolyásolta elhatározóan az ország valutapolitikáját és a francia nemzetgazdaságot, a tavalyi fegyverszünet óta először ismét kiadta szokásos jelentését. A jelentésből kitűnik, hogy amíg 1940 június 10-én a bankjegyalomány értéke százhetvenhét milliárd frank volt, addig 1941 július 10-én ez kétszázharminckilenc milliárdra emelkedett. A jegybank által a francia államnak nyújtott előlegek összege tizenhárom hónap alatt nyolcvannégy milliárdról kétszázhuszonkilenc milliárdra növekedett.

**Hivatalos devizaárfolyamok.** (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti): Szabadforgalmu devizák (90 százalékos felárral): Dollár 187.60—195, svájci frank 42.89—45.62, Kliring devizák: Drachma 1.21—1.22, dinár 2.898—3.05, német márka 59--60, szlovák korona (38 százalékos felárral) 4.68—4.77, pengő 26.50—27, dán korona 30—30, finn márka 2.50—2.50, török font 92—92, lira 9.50—9.50, francia frank (38 százalékos felárral): 3.17—3.30. Font devizák (90 százalékos felárral): Angol font 756.52—786.52, svájci font 775.92—806.11, német frank 1.21—1.22, 789.30.

### Gyapjúkészletek zárolása

A Rador közlése alapján beszámoltunk arról, hogy a közellátási államtitkárság zárolta az országban található összes gyapjúkészleteket. Az államtitkárság most pótlólag közli, hogy a zárolás minden belföldön előállított bármilyen feleségű és minőségű gyapjura vonatkozik, kivéve az ugynevezett timárgyapjút és a bőrről nyírt gyapjút. Nem vonatkozik a zárolás a gyapjufeldolgozó gyárak és műhelyek készleteire. Ezek augusztus 31-ig kötelesek jelentést tenni a nemzetgazdasági minisztérium nyersanyagosztályának a birtokukban levő gyapjuról, feltüntetve a mennyiséget és a feleséget. Hasonlóképpen kivételt képez a zárolás alól minden husz kilogrammot meg nem haladó mosatlan gyapjumennyiség, amelyet a termelő saját juhaitól nyert. Ezt a mennyiséget a termelő azonban csak saját, illetve a háztartásában élők szükségleteire fordíthatja. A zárolt gyapjúkészleteket semmilyen formában nem lehet elidegeníteni és azokat augusztus 31-ig be kell szolgáltatni a gyapjúgyűjtő központokba.

### Határidő napló

#### AUGUSZTUS 30:

Kétszáz kilogrammon felüli ócskvasmennyiség bejelentése a város-, illetve községházán.

#### AUGUSZTUS 31:

Bemutatóra szóló részvények névlegesítésének határideje.

1 és 2 leies váltópénzek forgalmi értéke lejár.

Vállalatok, kereskedők és magánszemélyek, akik olyan írásbeli, vagy szóbeli megállapodást kötöttek, amelyek után az aránylagos illetéket a megállapodás természetéből kifolyólag csak az ideiglenes érték után rótták le, eddig a napig tartoznak a tényleges érték-szerinti illeték kiegyenlítésére.

Gyapjufeldolgozó gyárak és műhelyek bejelentést tartoznak tenni a nemzetgazdasági minisztérium nyersanyagosztályának a birtokukban levő gyapjúkészletekről és azok feleségéről.

Augusztus 24-én zárolt gyapjúkészletek beszállítása a gyapjúgyűjtő központokba. Kivételt képez a zárolás alól a timárgyapju és a bőrről nyírt gyapju, valamint husz kilogrammot meg nem haladó mosatlan gyapju, amelyet a termelő saját juhaitól nyert és csak saját szükségletére fordíthat.

A július 31-ig a vámhivatalhoz érkezett behozatali engedély nélküli áruk utólagos vámolása eddig a napig lehetséges.

#### SZEPTEMBER 10:

Kertészeti forgalmi adója havonta eddig a napig kifizetendő.

Ócskvas készletek havonta eddig a napig bejelentendők.

#### SZEPTEMBER 15:

Erdőirtás megkezdése az érvényben levő rendelkezések figyelembevételével.

Belföldi mezőgazdasági gépjárműk kimutatást tartoznak felterjeszteni a közellátási államtitkárság ellenőrző osztályához a gyártási költségekre vonatkozóan.

Hirdessen a

**Déli Hírlapban!**

Amateur-fényképeket  
Nagyításokat  
Reprodukciókat  
készít

**F**OTO STUDIO  
ENGEL ENDRE

Tim-soura 1, Piața Libertății 4. Tel. 34 30

## SPORTTESEMÉNYEK

### Labdarugó mérkőzések a Vörös-Kereszt javára

#### Electrica—Rapid 4:1 (2:1) — Vezette: Keller

Mindössze néhány száz néző volt kíváncsi az Electrica pályáján lejátszott barátságos labdarugó mérkőzésre, amelyet a két csapat a Vörös-Kereszt javára rendezett. A játék élénk volt és a több átitó erővel rendelkező Electrica megérdemelt győzelmével végződött.

**A Ripensia, verő Rapid, három hátrédes kulcsos rendszere az Electricával szemben csődöt mondott,**

Reiter mint középhátvéd nem tudta a fürge kis Birót, az Electrica jeles középcsatárát fogni. Ezenkívül hiba is csuszott a rendszerbe, mert a régi rendszerhez szokott Bürger nem vigyázott szélsőjére, Cabára, aki két gólt is rugott. Ennek ellenére a gólarány tulzott, mert

#### Ripensia—CFR 4:4 (2:1)

A Banatul pályán lejátszott mérkőzésen a Ripensia javuló formáról tett tanubizonyosságot, annak ellenére, hogy a számszerű eredmény nem látszik ezt igazolni. De a Ripensia ezen a mérkőzésen főleg csak a szép játékra törekedett, míg ezzel szemben a CFR minden erővel azon volt, hogy nagyevű ellenfelével szemben hízegő eredményt érjen el, ami a játékvezető segítségével sikerült is.

A Ripensia összeállítása ez alkalommal már sokkal jobban sikerült, mint a mult vasárnap és a csapatban volt a CAMT játékos Galgóczy is — mint hátré. A gólok sorrendje: 35. p. Bindea (1:0), 40. p. Mioc (2:0), 43. p. Batrin (2:1), II. 16. p. Kovács (3:1), 21. p. Niculescu (3:2), 31. p. Mioc (4:2), 32. p. Inczedy (4:3), Lungu (4:4).

A két csapat összeállítása ez volt:

Ripensia: Cristi — Galgóczy, Tóth — Cioban, Kotormányi, Coman — Bindea, Andreescu, Kovács, Mioc, Voda.

CFR: Micsa — Popa, Buda — Isac, Covajdean, Ilie — Lungu, Niculescu, Lazarescu, Inczedy, Batrin. Electrica ifi—Rapid ifi 2:2 (2:1).

#### KIADÓS EDZÉST TARTOTT A CHINEZUL

A háborus-kupa küzdelmeire a lila-fehér fiúk komoly edzésekkel készülődnek. Vasárnap délelőtt a ki-

kis szerencsével a Rapid is eredményesebb lehetett volna.

A játék folyamán a 9. percben Biró labdájával Caba, Eichler nagy hibájából megszerzi a vezetést (1:0). A 21. percben Ebinger pompás lövéssel egyenlít (1:1). Ujrakezdés után Biró keresztül tör és a kifutó Eichler mellett góloz (2:1). A második féldő 3. percben Caba pompás felső sarkos lövéssel növeli az előnyt (3:1). Majd a mérkőzés vége felé, nagy de eredménytelen Rapid ostrom után, az Electrica ér el még egy gólt Biró révén (4:1).

Electrica: Trifunov — Ghinder, Müller — Suci, Pósa, Marcu — Caba, Pozmor, Biró, Gaál, Ignatovits.

Rapid: Eichler — Ingrisch (Bürger), Bürger (Vargen) — Ott, Reiter, Laub — Hack, Ebinger, Ernst, Bücher, Perszám.

jelölt edzőtárs nem jelent meg ugyan a Banatul pályán, de azért nagy edzést tartottak, amelyen csaknem valamennyi játékos részt vett. Csúpan Kovács II hiányzott, aki még nem tért vissza a falun töltött nyaralásából. Itt jegyezzük meg, hogy Kovács I sérülése már begyógyult és a háborus-bajnokság rajtján már részt vesz majd.

**Európa középsúlyi boxbajnoka Aradon.** A 21 éves Ulmeanu Vasile Milica, a kitünő román boxoló, aki a középsúlyban Európa bajnoka, néhány napja Aradon tartózkodik és a közeli napokban mérkőzést trt Covaci Aurel aradi boxolóval. A boxbajnok Párisból van utban Szófia felé, ahol szeptember 15-én Sarasival mérkőzik meg.

#### A GAMMA VEZET A MAGYAR NB I-BEN

A magyar labdarugóbajnokságban vasárnap már teljes üzem volt. Az NB I-ben valamennyi csapat a bajnoki pontokért küzdött. A részletes eredmények a következők:

#### Ferencváros—Kispest 11:5 (7:1)

A Sárosi dr. nélkül kiálló Ferencváros csatársora pompás játékot mutatott, különösen Finta volt elemében. Ezzel szemben a Fradi védelme gyakran megintgott és ezzel magyarázható a különös eredmény.

#### NAC—Lampart FC 6:2 (2:1)

A Nagyváradon lejátszott mérkőzésen 2500 néző

volt jelen. A mérkőzés góljait Kovács I (2), Sárvár (2), Kovács II és Haláti, illetve Jenőfi rugták.

#### Ujpest—Elektromos 5:4 (3:1)

A lila-fehérek a mérkőzés vége felé még 3 góllal előnnyel vezettek, de a hajrában az Elektromosok csatársora csaknem behozta azt. Góllövők: Kalocsay dr. (2), Nagymarosi (11-esből), Szusza és Vidor, illetve G. Tóth (3) és Pázmándy (11-esből).

#### WMFC—Szolnoki MÁV 3:2 (2:2)

A szegedi megérdemelten győzött odahaza. A csepeliek csapatában már Olajkár II is játszott. Góllövők Szántó (2), Marosvári, Váradi és Dudás.

#### Gamma—Ujvidéki AC 4:0 (2:0)

Az Ujvidéken lejátszott mérkőzésen 1200 néző volt. A listavezető biztosan győzött az ujoncok felett Turay II (3) és Tóth II góljaival.

#### Szeged — KAC 8:1 (1:0)

A szegedi mérkőzést 3500 néző nézte végig. A kolozsváriak csak egy féldőt bírták az iramot azután összeroppantak.

#### DiMÁVAG—MÁVAG 3:1 (2:1)

#### SALBTC—SZVSE 5:2 (1:2)

A vasárnapi forduló után a magyar NB I-ben a Gamma vezet 4 ponttal. A további sorrend: WMFC, NAC 4 pont, Ujpest 3 pont, Szeged, DiMÁVAG, Ferencváros, Szolnok, SALBTC, KOIAC 2—2 pont, MÁVAG 1 pont, Elektromos, Kispest, Lampart, SZVSE és Ujvidék pont nélkül.

**Sport-Foto-Optic**  
A legolcsóbb sportcikkek és azok javítása

**A. M. Múley-nél**  
TIMIȘOARA  
I, Str. Solderer 11  
Telefon 10-19 Pótküzet: IV, Bul. Berthelot 10

#### A VIENNA NYERTE A BERLINI LUFTHANSA JUBILEUMI KÖRMÉRKŐZÉSE

A második napon a Vienna 1:0 arányban legyőzte a rendező Lufthansa csapatát. A bajnok Rapid pedig 2:1 arányú vereséget szenvedett a Hertha BSC csapatától.

#### UJ NÉMET VILÁGCSUCSEREDMÉNY

A pompás német 800-as futók már hosszabb ideje ostromolják a 4x800 m-es váltófutás világcsucseredményét, ami most azután teljes mértékben sikerült is mert vasárnap pompás 7:30.3 idővel új világcsucseredményt állítottak fel. A régi világcsucseredményt az USA egy váltója tartotta 7:35.2 idővel, tehát a német csapat csaknem öt másodperccel ért el jobb eredményt.

## A VÖRÖS POKOL

Pjotr Fedorovics Tobeljev élményei a vörös paradicsomban

### A DÉLI HIRLAP EREDETI REGÉNYE

Írta: ANDREJ ANDREJOVICS KRIMOV

13

— Mi az Vasziljko, rubintocskám, hazaengednek a katonaságtól? — áradozott boldogan a szénégető.

— Dehogyan is eresztenek még haza. Hiszen még egy esztendőm van hátra.

— Hát akkor hogyan jössz? Szabadságra talán?

— Nem, Filip Filipovics, atyuska, hivatalosan megyek.

— Ugyan mi hivatalos dolgod lehetne az erdőben? Meg aztán nem vagy te porucsnik, sőt még podporucsnik sem és ezek is legfeljebb falvakba mennek hivatalosan, nem pedig az erdőbe.

Vaszilij Igorovics azután elmondta, hogy nagyon sok a katonaszökevény. Nemcsak a sorozáson nem jelentkeznek a legények, hanem azok közül is sokan, akik már bevonultak, hátat fordítanak a kaszárnyáknak és meglépnek. A szökevények az erdőben bujdosnak. A rejtőzködő szökevények összefogdosására most vörös katonákból álló különítményeket küldenek az erdőbe, ahol minden bokrot, minden barlangot és minden kalyibát alaposan megvizsgálják. Még a fák koronáit sem hagyják megnezetlenül, mert hátha ott is lapulnak majd kaszárnyakerülők.

— Mikor erről értesültem, — fejezte be elbeszélését Vaszilij Igorovics — alázatosan kértem, hogy engem osszanak be a mi erdőnkbe. Így aztán alkalom ayilik, hogy meglátogassalak titeket.

Filip Filipovicsnak a szeme sem rebbent meg, amikor ezeket hallotta. Ösztönösen érezte, hogy erőt kell magán vennie, nehogy remegjen. Az unokaöccsétől nem félt, de tudta azt, hogy minden kaszárnyában sok a kém, aki figyelni a beszélgetéseket és ezek különösen akkor hegyezik a fülüket, ha valamely katonának polgári látogatója van. Nemhogy egyetlen szóval, de egyetlen arcrándulással sem akarta elárulni, hogy

az erdő átkutatásával kapcsolatosan valamiről tart. Azonban haza érkeve az erdőbe, tüstént elmondta az unokaöccsétől hallott kellemetlen hírt.

— Vigyáznunk kell, — tette hozzá — nehogy megtaláljanak téged, Pjotr Fedorovics. Fogadom, hogy nem találnak meg. Tudok egy nagyszerű rejtékhelyet. Ha oda behúzódol, tiszter is elmehetnek közvetlen közelben, mégsem fedeznek fel. Innen körülbelül egy versznyi távolságban, ahol a Neva az erdőn kanyarog keresztül, van egy hely, ahol a part egészen a víz színéig mogoró bokrokkal van benőve. Egyszer csolnokon haladtam ott és mogorót szedtem. Egy helyen a mogorócsérjék között meglepetésemre szűk barlangnyílást fedeztem fel. Hallottam öreg emberektől, hogy régente ilyen barlangokba rejtették el a rablók kincseit. Gondoltam, megnézem, hátha találok ott vagy öt-hat ezüst rubelecskét. Csónakomat a legelső bokorhoz kötöttem és felkuszam a barlang szájáig. Behatoltam és meglepetve láttam, hogy a barlang, amelybe csak hasoncsuszva voltam képes bemenni, nagy szobává tágul. A padlója, a teteje és minden oláala kemény sziklából volt. Akárhogy is körülnéztem, nem találtam ott egyetlen rubelecskét, de még rézköpejkát sem. Holnap korán reggel odaviszlek, fiacskám, Pjotr Fedorovics. Marija Evgenovna majd ad vászon-tarisnyába enniválót. Aztán ha már vége lesz az erdő átkutatásának, hát szépen visszahozlak megint.

Mihajlo Elgenovics és a nővére is helyesletek a tervet, azonban én hallani sem akartam róla.

— Köszönöm szíves gondoskodástokat. — mondtam, — amelyben eddig részesítettetek, de elérkezett az ideje annak, hogy elhagyjalak benneteket. A drága Marija Evgenovna meggyógyított és megerősödtem. Nekem más feladatom is van, mint az, hogy itt csiga-biga módjára meghúzódjak. Nagyon jók voltak hozzám, nektek köszönhetem az életemet és ezt nem is felejttem el sohasem. Most azonban, kérék, engedjétek utamra.

Próbáltak szándékomról lebeszélni és marasztalni, de állhatatos maradtam.

A vége az lett, hogy együttesen megbeszéltük, hogyan hagyjam el az erdőt.

Ugy döntöttük, hogy másnap még ott maradok, de aztán a következő éjszaka Filip Filipovics és Mihajlo Elgenovics kísérem az erdőben a Neva

folyóig, ott a szénégető elrejtett csolnáján átvisznek a tulsó partra és megmutatják a város felé vezető utat.

Az utolsó napon, amelyet a szénégetők kalyobájában töltöttem, melabu töltött el. Tudtam, hogy menem kell, de mégis sajnáltam megválni ezektől a derék emberektől.

A két férfi aznap hamarabb tért haza munkájából. Marija Evgenovna pedig valóságos bucsulakomát készített abból a szegényes élelmiszerkészletből, ami föltt rendelkezett.

Este korán lefeküdtünk, de már éjfél tájban felkeltünk.

— A csillagok állása — szólt Filip Filipovics — azt mutatja, hogy már megkezdődött az éjszaka második fele. Indulni kell.

Marija Evgenovna sirva megölelt és megcsókolta: — Szent Péter apostol, a védszented, örökddjón fölötted, egyetlenem, Pjotr Fedorovics!

Nemsokára csendesen, óvatosan ott lépdeltünk hármasan az erdőn, a két szénégető meg én.

Nem beszélünk. Hangtalanul haladtunk. Néha száraz ág roppant, vagy előző évi lomb zörgött a talpunk alatt.

Aztán egyszerre susogást hallottam, amely egyre erősödött.

— Mindjárt ott leszünk a Neva partján, — figyelmeztetett halkan Filip Filipovics.

Tizenöt-husz lépés múlva tényleg ott voltunk. Az erdő ketté szakadt és a két rész között folyt a Neva, amely a sötétségben is széles, csillámló szalagnak tetszett.

A part meredélyen elsőnek Filip Filipovics ereszkedett le. Néhány perc múlva hallottuk, amint odalenn lassan tett-vett. Aztán felszólt:

— Készen vagyok. Jöhettek.

— Előre megyek, — sugta Mihajlo Evgenovics — már néhányszor tettem meg ezt az utat. Te gyere utánam, Pjotr Fedorovics, ha esetleg megcsusznál, fe foglak.

Baj nélkül leértem én is.

Mindhárman helyet foglaltunk a csolnokban. Filip Filipovics belemártotta az evezőt a vízbe és a csolnok lassan kikötött a tulsó part irányában.

(Folytatjuk.)

# APRÓ HIRDETÉSEK

## Az apróhirdetések díja előre fizetendő

Az apróhirdetések eredménye minden körülmények közt gyors és biztos. ALLÁSKERESÉS rovathoz szavanként egy leu, legkisebb apróhirdetés tíz leu. Vastag betűvel szavanként kettő leu, legkisebb apróhirdetés husz leu. Minden más rovathoz legkisebb apróhirdetés 15 szóig 30 leu, minden további szó kettő leu. Jelige és „Cim a kiadóban”-hirdetések után öt leu pótdíj fizetendő. Apróhirdetéseket felvesz I. kerületben: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piata Bratianu 3. Tel.: 28-10. II. kerületben: Hayer-tózsde, Str. 3 August 17. — Popovici trafik, Piata Badea Cárta 8. — Kardos trafik, Piata Traian (Szerb templom mellett). — Grosz-trafik, Calea Dorobantilor 2. III. kerületben: Flauder trafik, Piata Lahovari. IV. kerületben: Grozescu trafik, Pta Küttl. — Pribac Mária trafik (Corso mozi mellett). — Welter-trafik, Pta Dragalina 6. Tel.: 45-06. — Wittek trafik, Bulv. Regele Carol 54. — Colicoja trafik (v. Galgóczy), Str. Bratianu 15/a. Tel.: 45-13. Apróhirdetéseket Aradon felvesz Rudolf Mosse hirdetési irodája (Strada Eminescu 8. Telefon 17-11).

### Alkalmazás

Szerény igényű kártpostó házimunkára keresek. Cim a Rudolf Mosse-hirdetési irodájához. Arad, Str. Eminescu 8. sz. (4900)

Mindenes leány azonnali belépésre felvétetik. Dr. Mark, Timisoara IV., Strada Fröbl 31. (2030)

Fodrászsegédet jó fizetéssel, sürgősen keresünk. Fischler, Brasov, Str. Tache Ionescu 9. (3107)

Biciklizni tudó fiatal kifutófiút keres Stiaszny Iosif, S. A. Fabrica de calapoadă, Arad. (3298)

Bejárónót felveszek, kis családhoz. Könnyű hely. Timisoara, Bul. Regele Mihai 6. II. em. 11. Lift van. (2070)

Kocsis kerestetik lisztüzletbe. Cim: Timisoara, Cereala, Piata Lahovari 5. sz. (2067)

Butorasztalossegd és tanulók felvétetnek. Arad, Str. Doamna Balasa 89. sz. (3303)

Azonnali belépésre kerestetik egy főnőcsizoló és egy asztalos. Cim a timisoarai kiadóban. (3111)

### Allást keres

Könyves és levelezést vállal igen szerény díjazásért. Timisoara I., Strada Palanca 1, ajtó 8. (4551)

Egyedülálló római katolikus nő háztartásvezetői állást keres, kisebb falusi háztartás vezetését is vállalja. Jártas a háztartás összes munkáiban. Kötő, több éves bizonyítvánnyal rendelkezik. Cime: Klozik Mária, Belfir, Parochia. (3103)

Intelligens zsidóleány, aki tökéletesen süt, főz, háztartásvezetői állást keres. Csakis urhához. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (3287)

Független, intelligens asszony állást keres gyermekekhez, esetleg háztartásvezetőnek meg egyedülálló nőhöz vagy uremberhez. Timisoara, Str. Doja 2. sz. (2069)

Elsőrendű gazdaasszony, kitünően főz, süt, gyermeknevelésben tökéletes. Perfekt román, német, izr. vallásu, sürgősen állást keres. Cim a timisoarai kiadóban. (2052)

### Oktatás

Angol társalgási órákat vennék. Cimeket a timisoarai kiadóba kérek „Egészen haladó” jeligére. (2065)

Fiatallány angol és francia órákat, vagy társalgást vállal. Cim a timisoarai kiadóban. (4566)

### Lakás

Butorozott szobát keresek elsejere. Cimeket „Rendes” jeligére a timisoarai kiadóba kérek. (2064)

Egy szoba, konyha (teakonyha) lakást keresek, fürdőszobával, vagy fürdőszobahasználattal, nem zónában, központhoz közel, két személy részére. Ajánlatokat a timisoarai kiadó továbbítja. „Ház” jeligére. (4590)

Butorozott szobát keres, fürdőszoba- és konyhasználattal, nem zónában, egészséges, tiszta helyen, komoly házaspár. Esetleg ellátással. Ajánlatokat „Központhoz közel” jeligére a timisoarai kiadóba kérek. (4620)

Kiadó különbejáratu üres szoba, hidegmeleg vízzel, új villában. Timisoara I., Str. Semenicol 15. (2047)

Egy, esetleg kettő szobás, fürdőszobás lakást keresek azonnalra. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. sz. alá kérek. (3296)

Szépén butorozott tiszta, szobát keres egyedülálló „nyugdíjas.” Cimeket Rudolf Mosse Arad, Strada Eminescu 8. sz. alá kér. (3294)

Különbejárata, csinosan butorozott szoba, közel a villamoshoz, azonnal kiadó. Timisoara II., Str. Moise Nicoara 8. sz. (4300)

Egyszobás lakást keresek, lehetőleg azonnalra, vagy október 1-re. Cimeket „Gyermekeknek házaspár” jeligére a timisoarai kiadóba kérem leadni. (3011)

Modern, szép, üres szoba, előszobával, különbejárattal, azonnalra is kiadó. Cim Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (3302)

Bélvárosban szépén butorozott, különbejárata szobát keresek. Cimeket kérem Pinkerton boy-vállalathoz, Timisoara, Str. Lonovici. (2071)

Modern előszobás, fürdőszobás garzonlakás azonnalra kiadó. Bővebbet Timisoara 15-53-as telefonszám alatt. (3110)

### Adás-vétel

A Tempo bizományi üzlet Arad (Fischer Eliz-palota) ajánl: keleti és belföldi szőnyegeket, íróasztalokat, varró- és irogépeket, hálószoza-, ebédlő- és szalonbutorokat, csillárokat, festményeket, rekamiéket, kasszákat, egyes butorokat. Porcellánok és dísz tárgyak nagy választékban. Veszünk megbízóink részére: teljes lakásberendezéseket, modern és antik butort, szőnyegeket, ezüstöt, varrógépet, nemes porcellánt. Tempo, Arad (Fischer Eliz-palota). Telefon: 19-75. (3059)

Vennék horgolt, vagy filé ekrű ebédlő-abroszt. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. sz. alá kérek. (3300)

Kiváló, bécsi gyártmányú Mignon-zongora (Lauberger & Gloss) dupla keresztthuros, páncéltökével, kifogástalan, majdnem új állapotban eladó. Gáborné, Timisoara III., Strada Timotei Cipariu 5. I. em. (2059)

Kitünő Oeser, bécsi gyártmányú, szép, fekete keresztthuros, három pedálos rövidzongora, páncéltökével eladó. Ott, Timisoara III., Str. Doja 44. (9058)

Eladó: matrac, szőnyeg, fekete férfiöltöny, nő ruhák, többféle nő cipő, ágylentő függöny, divánnyárnák, bábike, lengvők. Schweighofferné, Timisoara IV., Str. Cojdu 2. (2074)

Használt, de jó állapotban levő esernyalvát megvételre keresek. Imházy Mária Arad, Bul. Regele Maria 17. (2205)

Komplett horgoltberendezés (hőpárna, tű, körrel) eladó. Érdeklődni: Arad, Str. Doamna Balasa 89. (3304)

Ó-német hálószoza, jókarban levő, eladó. Timisoara III., Strada Martirul Popescu 12. (3109)

Előnyös csere és vétel. Eladó k: bérház, 5x2 szoba, konyha, éléskamra, fürdőszoba, előszoba. Új ház, 4 szoba, melléképítmények, kert. Bérház, évi 400.000 leu jövedelemmel. Házak, 150.000 leitől 2 millióig. Cserelek: házakat Oradea, Cluj, Satumaren 700.000 leitől 2 és fél millióig. 10 hold földet 2 km-re a mediaszi állomástól, 10 holdat 5 km-re a sacasani állomástól, első osztályú szántó, ez esetleg el is adó, holdanként 40.000 leu, fizetendő Timisoarán. Eladó: timisoarai határban 2, 3, 5, 17, 20 hold föld. „DACIA FELIX” Ag. Gen. de Comert, Timioara II., Str. 3 August 25. szám. (4320)

Eladó világos trensko, alacsony termetű, 2500 leuért. Timisoara IV., Str. Dimitrie Sturza 52. Ajtó 16. (5000)

Jégszekrények, varrógépek, irodaberendezések, irogépek, hálószozók, ebédlők, matracok, ottomanok, kerti butorok, Thonet-székek, olesón eladók. Megvételre keresünk kombinált szobát, ebédlőt és teljes lakberendezést. Timisoara IV., Piata Küttl 2, az udvarban. (3081)

MIELŐTT VENNE VAGY ELADNA külföldi vagy belföldi perzsát, antik butort, márkás porcellánt, ezüst dísz tárgyat, műtárgyat, festményt, szobrot, Wertheimkasszát, irogépet, könyvrakást, linoleumot, irodaberendezést — forduljon bizalommal az „AR-TA” bizományi üzlethez, Arad, Strada Alexandri 5. (3060)

Házat megvételre keresek 120-180 ezer leuig. Cimeket kérem sürgősen leadni Arad, Str. Dr. R. Veliciu 17. szám. Szücsnél. (3292)

### Angora-gyapjút

veszek állandóan a legmagasabb napi áron

### Angar, Periam

### Angora-gyapju fonóda

Féregmentes, használt, de jó állapotban levő, barna ruhaszekrényt keresek megvételre. Cim: Timisoara I., Bulevardul Carmen Sylva 38. Apartament I. (2050)

Sürgősen eladó ház (szoba, konyha stb) 365 négyzetméter területű. Ára 140.000 leu. Cim: Elekes-hírlapirodában, Brasov. (3106)

Földszintes kétszobás házat vennék, Calea Saguna, vagy Radnei-ut környékén. Cimeket Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. szám alá kérek. (3263)

Modern, elegáns, kombinált szobabutor megvételre kerestetik. Cim: Rudolf Mosse Arad, Strada Eminescu 8. (3271)

Két dió-háló eladó. Timisoara IV., Str. Bratianu 25. szám alatt., asztalosnál. Ugyanott tanuló felvétetik. (2031)

Gyermek-télikabátot vennék 8 éves fiú részére. Timisoara II., Str. Petre Tegele 1. szám, házmesternél. (4830)

Jó állapotban levő modern mély gyermekocsi eladó. Érdeklődni 2-3 között. Bátony, Arad, Str. Bucur 20, első emelet, 7. (3299)

Szép külföldi, janília-sezontokaró és valódi gobelinek eladók. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (3297)

Modern „Orion”-rádió, 3+1, eladó, 14.000 leuért. Arad, Str. Brumarel 2. sz. (3301)

Eladó azonnal 132.000 leu évi jövedelmet hozó, gyárvárosi piac melletti bérház. Cim a timisoarai kiadóban. (2033)

### Különfélé

Kosztos diákok teljes ellátása felvételnél. Timisoara I., Strada Braniste 1. I. em., Banatia mögött. (4596)

Josif Jakab névre szóló katonai lívret elveszett. Kérem a megtalálót, adja le Arad-Gai, Str. Justineanu 33. sz. alatt. (3286)

Kosztos diákokat gondos ellátásra felveszek. Zongora a házban. Timisoara III., Rusu Sirianu-utca 8. (5020)

Két üzlethelyiség a Krauser-házban. Timisoara-Józsefváros, Bulev. Carol és Str. Mircea Voda 1. sarok, október 15-re kiadó. Telefon: 18-46. sz. (2057)

Gyárhelyiség vagy raktárhelyiség, 250 négyzetméter terület egyben, vagy felosztva, víz, csatornázás, ipari és világítási árammal, 5 méter magas padlással, a Krauser-házban, Timisoara-Józsefváros, Bulev. Carol és Str. Mircea Voda 1. sarok, október 15-re kiadó. Telefon: 18-46. sz. (2057)

Aradmegyei cca. 250 holdas birtok haszonbérbe adó. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (3295)

Elkeresélnék jó állapotban levő férfibiciklit női biciklivel. Timisoara, Strada Tolsztoj 11. sz. III. 12. (2066)

Sürgősen átadó lakatos- és vízvezeték-szerelő műhely. Cim a timisoarai kiadóban. (2061)

Keresünk nagy, száraz raktárt gabona tárolására. Egyesült Lakkoyár, Timisoara II., Sp. Penes Curcanul 4. (2075)

Elsőrendű új boroshordók minden nagyságban raktáron; javításokat és rendezéseket olesón és jól vállalkok. Leth József, kádár. Timisoara IV., Str. I. Vaccarescu 39. (Csirkepiac). (2039)

Hustalan napokon nélkülözhetetlen tanácsadó a Mazdaznan-kéziszakácskönyv Kapható: Jachan-könyvkereskedésben. Timisoara I. Ára 35 leu. Vidékre bétvegeben. 60 leu. (2068)

Kosztos diáklányokat, vagy fiukat teljes ellátásra uriházba keresek. Timisoara III., Bulev. Mihai Viteazul 34. sz. (2073)

Szép akar lenni?

Használjon KULKA-féle illomtekrémet, illom-tejszappant és illom-pudert, három színben. Kapható kizárólag a

Városi gyógyszertárban

a „Fekete Sas” az Arany Szarvas épületében

Timisoara I., Piata I. C. Bratianu

Hirdessen a

Déli Hírlapban!